

N° 218.

ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE ET FRANCE

Acte additionnel à la Convention
conclue le 1^{er} décembre 1909 pour
l'échange des mandats-poste entre
la France et la Nouvelle-Zélande,
signé à Paris le 3 septembre 1921.

UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND
IRELAND AND FRANCE

Additional Act to the Convention
concluded on December 1, 1909
for the exchange of post-office
money-orders between France and
New Zealand, signed at Paris,
September 3, 1921.

No. 218. — ACTE ADDITIONNEL A LA CONVENTION¹ CONCLUE LE 1^{er} DÉCEMBRE 1909 POUR L'ÉCHANGE DES MANDATS DE POSTE ENTRE LA FRANCE ET LA NOUVELLE-ZÉLANDE. SIGNÉ A PARIS LE 3 SEPTEMBRE 1921.

No. 218. — ADDITIONAL ACT TO THE CONVENTION¹ CONCLUDED ON DECEMBER 1, 1909, FOR THE EXCHANGE OF POST OFFICE MONEY ORDERS BETWEEN FRANCE AND NEW ZEALAND, SIGNED AT PARIS, SEPTEMBER 3, 1921.

Textes officiels français et anglais communiqués par le Service français de la Société des Nations. L'enregistrement de cet acte a eu lieu le 9 janvier 1922.

French and English official texts communicated by the "Service français de la Société des Nations". The registration of this act took place on January 9, 1922.

Le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE et SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES, ayant reconnu la nécessité de supprimer la disposition de l'article 2 de la Convention du 1^{er} décembre 1909 qui fixe à 1 1/4 pour cent le montant maximum de la taxe à percevoir sur les expéditeurs des fonds, ont résolu de substituer aux termes de l'article 2 de ladite Convention la stipulation suivante :

The PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC and HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA, deeming it necessary to abrogate the provision of Article 2 of the Convention of December 1, 1909, which fixes at 1 1/4 per cent. the maximum amount of the commission chargeable to persons remitting money thereunder, have agreed to substitute for the provisions of Article 2 of the said Convention the following stipulations.

Article 2.

Il sera perçu pour chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent, une taxe qui sera déterminée par l'Administration du pays d'origine et qui sera à la charge de l'expéditeur des fonds.

Sont exempts de toute taxe les mandats d'office relatifs au service des postes et échangés par les Administrations postales ou entre les bureaux relevant de ces Administrations.

Article 2.

There shall be charged, for each remittance of money effected in pursuance of the preceding Article, a commission which shall be fixed by the Administration of the country of issue, and shall be chargeable to the remitter of the money.

Official money orders relative to the postal service and sent from one postal administration to another or between offices subordinate to these administrations are exempt from all charges.

¹ British and Foreign State Papers, Vol. 102, page 88.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé cet Acte additionnel et y ont apposé leurs cachets.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this additional Act and have affixed thereto their seals.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 3 septembre 1921.

Done in duplicate at Paris the third day of September 1921.

(L. S.) (Signé) A. BRIAND.

(L. S.) (Signed) A. BRIAND.

(L. S.) (Signé) HARDINGE OF PENSHURST.

(L. S.) (Signed) HARDINGE OF PENSHURST.

Copie certifiée conforme :

*Le Ministre plénipotentiaire,
Chef du Service du Protocole,*

(Signé) P. DE FOUQUIÈRES.